

УДК 821.111-31(73)
ББК 84(7Coe)-44
П41

Dan Pablocki
SHADOW HOUSE 4: THE MISSING

Copyright © 2018 by Scholastic Inc. All rights reserved.
Published by arrangement with Scholastic Inc.,
557 Broadway, New York, NY 10012, USA. SCHOLASTIC,
SHADOW HOUSE, and associated logos are trademarks
and/or registered trademarks of Scholastic Inc.

Поблоки, Дэн.

П41 Новая ловушка / Дэн Поблоки ; [перевод с
английского Д. Смирновой]. — Москва : Экс-
мо, 2019. — 288 с. — (Дом теней).

ISBN 978-5-04-099037-5

Когда Лу подарили кукольный домик, ей начали сниться кошмары. По ночам девочка слышала жуткий скрип дверей, приближающиеся шаги и пронзительные крики. Каждую ночь кто-то звал её из темноты... Она была так напугана, что бросила играть со своими куклами. Обеспокоенные родители Лу пытались избавиться от злополучного домика, но он всё время возвращался. И однажды, когда она проснулась, то обнаружила, что заперта... в своём кукольном домике!

**УДК 821.111-31(73)
ББК 84(7Coe)-44**

© Смирнова Д., перевод на русский
язык, 2019
© Издание на русском языке,
оформление. ООО «Издательство
«Эксмо», 2019

ISBN 978-5-04-099037-5

*Моему наставнику и другу,
Дэвиду Левитану*

Глава 1

ГОЛОСА ОТОЗВАЛИСЬ эхом.

Давно уже минула полночь, но родители Джейсона в очередной раз повздорили.

— Поверить не могу, что ты считаешь меня способной на такое, — сказала мама.

В ответ отец злобно выплюнул:

— Ты больше думаешь об этой старой игрушке, чем о собственной дочери.

Голоса мамы и папы становились громче, злее, и Джейсон весь сжался, натянув тонкое одеяло до подбородка.

— Зачем мне лгать? Я не меньше твоего хотела защитить Луизу!

— Если ты на самом деле вчера отнесла кукольный домик в детский дом,

как сегодня днем он оказался в спальне Луизы?

— Понятия не имею! Директор была только рада такой игрушке. Можешь сам позвонить ей!

— Сейчас ночь, Эми! Все спят!

Ну, не все...

Джейсон заткнул уши, чтобы ничего не слышать. Мама и папа наверняка понимают, как громко они кричат. Как будто они сами хотят, чтобы он все слышал, — можно подумать, это заставит его принять чью-то сторону. Лу тоже. Он представил, как его младшая сестра тоже сжимается в своей кроватке, в спальне чуть дальше по коридору, как чувство вины пожирает ее хрупкое тельце. С тех пор как она начала ходить во сне, в их прежде мирный дом просочился яд, словно кто-то пустил его по тайным, скрытым в стенах дырявым трубам. Джейсон мысленно развернул список, — а списки он в изобилии хранил в своей голове, — вспоминая различные виды плесени, которые они проходили на биологии.

НОВАЯ ЛОВУШКА

1. *Пенициллин*
2. *Триходерма*
3. *Аспергилл*

— Я потрясена не меньше, чем ты, Скотт, — мамин голос надломился. — Откуда мне знать, что ты не ездил в город и не привез обратно этот домик?

Джейсон осторожно выбрался из кровати и прижался ухом к двери.

Он чувствовал, что с другой стороны кто-то стоит.

Он быстро распахнул дверь и в темноте разглядел свою сестру. Ее длинные черные волосы упали на бледное лицо, когда она обняла его за пояс.

— Лу! Ты опять ходишь во сне? — прошептал он.

Перепалка на кухне продолжалась.

— Больше нет, — ответила Лу. — Можно я немного побуду с тобой? Хотя бы пока они не успокоятся.

Вместе они уселись на краю его кровати. Лу сжала руку Джейсона, и от прикосновения ее ледяных пальцев у него побежали мурашки.

— Ты в порядке? Раньше во сне ты никогда не выходила из дома. Хорошо, что в ту ночь отец еще не спал и смотрел телевизор, иначе ты могла бы...

— Я не хочу об этом думать, — сказала Лу и убрала руку.

— Это те дети из кукольного домика? — шепотом спросил Джейсон.

— Все как обычно. На этот раз я была вместе с ними, в своем сне. А то существо... Оно гналось за всеми нами.

— Это был просто кошмар, Лу. Те дети ненастоящие.

— Может, и ненастоящие. Но домик настоящий, — она прерывисто выдохнула. — Мама и папа правильно боятся. Почему он вернулся? Когда мама решила его отдать, я поехала вместе с ней.

— Кто-то из них, наверное...

— Ты сам знаешь, что это неправда, Джей, — Лу покачала головой. — Здесь творится что-то еще... что-то... неправильное.

— По крайней мере, домик сейчас в подвале. Папа сам его туда отнес

НОВАЯ ЛОВУШКА

после того, как привел тебя обратно с ночной прогулки.

Лу улыбнулась:

— Да, я слышала, как он стучал им об стену, когда спускался по лестнице.

— Может, он его сломал?

Кукольный домик когда-то принадлежал их матери. Он был почти три фута в высоту и столько же в ширину, как старый чемодан в кладовке, в котором мама хранила лишнее постельное белье. Крыша была усыпана будто острыми шипами, башенками и шпильями. Дом был выкрашен в серые и черные тона, тут и там маячили высокие узкие окна, при виде которых Джейсону на ум приходили старые замки, кишацие призраками. А стоило кому-нибудь открыть двери домика и распахнуть их, как петли издавали пронзительный писк, точно перепуганное животное, загнанное в угол хищником. Комнаты и коридоры образовывали какой-то невообразимый лабиринт — полную противоположность простому и понятному многоквартирному дому, где жил

Джейсон. От вида домика Джейсону всегда становилось не по себе, но теперь, когда он начал преследовать во снах его сестру, Джейсон желал бы, чтобы эта игрушка никогда не попала к их матери.

Лу откинулась назад. Он услышал дрожь в ее голосе, когда она сказала:

— Я буду счастлива, если никогда больше его не увижу.

Телефонный звонок вырвал Джейсона из сна без сновидений, и когда он прошел в кухню, то увидел, что родители беспокойно меряют ее шагами. На смену вчерашней злости пришло беспокойство.

— Что теперь? — спросил Джейсон, думая о кукольном домике. — Лу в порядке?

— Она еще спит, — ответил отец.

Мама взяла его руки в свои и усадила мальчика на стул.

— Только что звонила тетя Пейдж из Огайо. Пропал твой двоюродный брат Маркус.

НОВАЯ ЛОВУШКА

Джейсон почувствовал, что дышать стало труднее, точно грудь сдавило.

— Но мы же видели его несколько месяцев назад.

Отец закрыл лицо руками. Джейсон понял, как глупо прозвучали его слова. Каждый день люди видят друг друга в последний раз.

Мама продолжала:

— Тетя Пейдж сказала, что вчера утром он просто... Исчез. Забрал свою виолончель и сумку с одеждой. Они полагают, что он сбежал.

— Но почему?

— Никто не знает, милый. Но твоей тете нужна поддержка. Я забронировала рейс до Огайо на сегодня. И я возьму Лу с собой.

Джейсон вздрогнул:

— Лу?

Теперь заговорил отец:

— Возможно, для твоей сестры будет лучше на некоторое время уехать из Уолнат-Крик.

Джейсон чувствовал, что за этими словами скрыты и другие причины.

ДЭН ПОВЛОКИ

Возможно, для твоей сестры будет лучше оказаться подалее от кукольного домика в подвале. И еще, возможно, нам всем будет лучше какое-то время пожить отдельно друг от друга.

Глава 2

ЛУ БОЯЛАСЬ заснуть в самолете, но от монотонного жужжания двигателей закладывало уши, и несколько раз она поймала себя на том, что клюет носом. В эти секунды зловещего забвения она слышала пронзительные крики, скрип дверей и чьи-то шаги, быстро приближающиеся к ней... отзвуки знакомого кошмара, от которого за последний месяц она столько раз просыпалась по ночам.

Когда самолет резко затормозил, ее швырнуло вперед, и она ударилась бы головой о переднее сиденье, если бы ремень не удержал ее на месте. Снаружи, за дорогами и полями, за плотным куполом листвы угадывался почти плоский ландшафт. Так не похоже